

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 92 (1974)  
**Heft:** 69

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 69 - 797

Bern, Samstag 23. März 1974  
Berne, samedi 23 mars 1974

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

92. Jahrgang  
92<sup>e</sup> année

Rédaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Anné civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

N° 69 - 23. 3. 1974

Inhalt - Sommaire - Sommario

Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ordonnance sur les exportations de marchandises.  
Postcheckverkehr, Beirritte. - Chèques postaux, adhésions.

Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 17 Uhr bzw. Donnerstag 17 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3011 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3011 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 17 heures au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Diensbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Diensbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall. Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandteil auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandteil und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Solothurn (523)

Gemeinschuldner: Zeder Kurt, Hoch- und Tiefbauunternehmung Lostorf, wohnhaft in Wangen b/O.  
Eigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch Lostorf Nr. 2478 und 2917.

Konkurrenzeröffnung: 8. März 1974.  
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).  
Eingabefrist: 12. April 1974 (die Forderungen sind Wert 8. März 1974 aufzuzurechnen).

4600 Olten, den 18. März 1974 Konkursamt Olten-Gösgen

Kt. Aargau (492)

Gemeinschuldner: Andreani Mario, geboren 1946, von Silenen, Koch, früher Bergsporthotel Pizol, Bad Ragaz-Pardiel, nun 5033 Buchs, Mitteldorfstrasse 79.  
Datum der Konkurseröffnung: 30. Januar 1974 (Art. 191 SchKG).  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist bis 8. April 1974.

5000 Aarau, den 13. März 1974 Konkursamt Aarau

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

#### Sospensione della procedura

(LEF 230)

Kt. Bern (524)

Gemeinschuldner: Kramer Friedrich, elektrische Apparate, Tanenweg 16, 3012 Bern.  
Datum der Eröffnung: 12. Februar 1974.  
Depositionsfrist: 2. April 1974.

Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 1000.- leistet. Die Forderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

3000 Bern, den 15. März 1974 Konkursamt Bern

Kt. St. Gallen (541)

Gemeinschuldner: Kieswinmer-Zellweger Michael, Betrieb einer Baualerei sowie im Zusammenhang damit Herstellung und Vermietung von Baugerüsten, geboren am 7. November 1949, deutscher Staatsangehöriger, Lindenstrasse 33, St. Gallen (Inhaber der im Handelsregister des Kantons St. Gallen eingetragenen Einzelfirma Baualerei M. Kieswinmer, Lindenstrasse 33, St. Gallen).  
Konkurrenzeröffnung: 31. Januar 1974, 15.30 Uhr.  
Einstellungsverfügung: 18. März 1974  
Einsprachefrist: bis 4. April 1974.

Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 4000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

9001 St. Gallen, den 20. März 1974 Konkursamt St. Gallen

Ct. Ticino (525)

Fallita: ditta Transport & Investment SA, v. Lavizzari, Mendrisio.

Data dei decreti di apertura di fallimento e sospensione della procedura per mancanza di attivo: 18 gennaio 1974 e 14 marzo 1974, della pretura di Mendrisio-Nord.  
La procedura si riterrà definitivamente chiusa, per mancanza di attivo, qualora nessuno dei creditori ne chiedo, a questo ufficio la continuazione della procedura ordinaria, entro il termine di dieci giorni da questa pubblicazione, anticipando fr. 1500.- per le tasse e spese.

Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento. (RU - 64.III.38)

6850 Mendrisio, il 18 marzo 1974 Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: G. Pessina, uff.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich (543)

Kollokationspläne und Lastenverzeichnisse  
Im Konkurs Fehr Jakob, Direktor, Hardaustasse 23, 8003 Zürich, liegen die Lastenverzeichnisse für die Liegenschaften

Haldenstrasse 154, Zürich 3  
Nürnberrgstrasse 16, Zürich 10  
Rotbuchstrasse 54, Zürich 10  
Rotbuchstrasse 56, Zürich 10  
Sihlquai 280, Zürich 5  
Zeunerstrasse 11, Zürich 10  
Zurlindenstrasse 230, Zürich 3  
Vorstadtstrasse 16/Taleggstrasse 2, Dietikon

den beteiligten Gläubigern auf dem Konkursamt Wiedikon-Zürich, Weststrasse 41, 8003 Zürich, zur Einsicht auf. Die vorzeitige Auflage dieser Lastenverzeichnisse vor dem übrigen Kollokationsplan erfolgt deshalb, weil die Verwertung dieser Liegenschaften als dringlich erscheint und die Erstellung des gesamten Kollokationsplanes noch längere Zeit in Anspruch nehmen wird.

Klagen auf Anfechtung eines Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen von dieser Bekanntmachung an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst die Lastenverzeichnisse als anerkannt betrachtet werden.

8001 Zürich, den 20. März 1974 Die a.a. Konkursverwaltung

Kt. Bern (526)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungsein-gabe  
Gemeinschuldnerin: Nunnari-Colella Anna-Bianca, Ital-Couture, Geschäft: früher Bubenberplatz 11, Bern; Wohnung: Lerberstrasse 30, Bern.  
Anfechtungsfrist: 1. April 1974.

3000 Bern, den 19. März 1974 Konkursamt Bern

Kt. Bern (531)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglich anerkannter Forderung  
Gemeinschuldnerin: Montes Florina SA, Silbergasse 4, in Biel.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 2. April 1974.

2500 Biel, den 18. März 1974 Konkursamt Biel: Guenin

Ct. de Berne (527)

Dans la faillite de Liengme & Co. SA, manufacture d'horlogerie, à Cormoret.  
- l'état de collocation,  
- l'inventaire,  
- l'état des revendications

sont déposés à l'office des faillites de Courtelary, pendant 10 jours, dès le 23 mars 1974.

Ils seront passés en force s'ils ne sont pas attaqués jusqu'au 2 avril 1974, par une action intentée devant le Juge.  
Les demandes éventuelles de cession des droits de la masse (art. 260 LP) doivent être déposés dans le même délai à l'office des faillites, sous peine de péremption.

2608 Courtelary, le 23 mars 1974 Office des faillites de Courtelary

Kt. Bern (532)

Interfilm AG, Graphische Maschinen, Militärstrasse 9, Thun.  
Anfechtungsfrist: bis und mit 2. April 1974.  
Innert der gleichen Frist liegt auch das Inventar auf.

3601 Thun, den 18. März 1974 Konkursamt Thun: Leuenberger

Kt. Luzern (530)

Abänderung des Kollokationsplänes  
Im Konkurs über Wonderland tropic fish, Walter Frik, Moosstrasse 2, Hochdorf, liegt der infolge nachträglich angemeldeten Forderungen abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Plänes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

6020 Emmenbrücke, den 18. März 1974 Konkursamt des Amtes Hochdorf in 6020 Emmenbrücke

Kt. Appenzel A.-Rh. (552)

Gemeinschuldnerin: Fertighau AG, Poststrasse, Herisau.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 25. März bis 4. April 1974.

9107 Urnäsch, den 21. März 1974 Das Konkursamt

Kt. Thurgau (529)

Kollokationsplan und Inventar  
Im summarischen Konkursverfahren über Biry Esther, Birello Cheminée-Bau, 1950, von Blauen BE, früher in Kreuzlingen, Konstanzerstrasse 42a, nun in Rheinfelden, Salinenstrasse 81, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Betriebsamt Kreuzlingen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind innert zehn Tagen anhängig zu machen; erstere beim Friedensrichteram Kreuzlingen, letztere bei der Rekurskommission des Obergerichtes, Frauenfeld. Andernfalls gelten Kollokationsplan und Inventar als anerkannt.

8280 Kreuzlingen, den 18. März 1974 Konkursamt Kreuzlingen

Ct. Ticino (528)

Nuovo deposito di graduatoria  
Fallita: Intermedia Fiduciaria SA, Lugano.  
Data del nuovo deposito: 23 marzo 1974.  
Termine per impugnare la graduatoria: 2 aprile 1974.

6900 Lugano, il 18 mars 1974 Ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, Circ. 1

Ct. du Valais (542)

Failli: Bridy Claude d'Edouard, commerce de pneus et de bandes transporteuses, Martigny.  
Date du dépôt: dès et y compris le 23 mars 1974.  
Délai pour intenter action: 10 jours (art. 250 LPF).

L'état de collocation est déposé à l'office des faillites de Martigny où il peut être consulté.

1920 Martigny, le 20 mars 1974 Office des faillites de Martigny A. Girard, préposé

### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(SchKG 268) = (LP 268)

**Kt. Zürich** (533)  
Das Konkursverfahren über die **Bilax AG**, Flachdachsolationen, mit Sitz in Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes vom 14. März 1974 als geschlossen erklärt worden.  
8401 Winterthur, den 18. März 1974 Konkursamt Winterthur-Altstadt

**Kt. St. Gallen** (551)  
Gemeinschuldner: **Stahlbau und Montagen AG**, Vollmoos, 9030 Abtwil  
Verfügung des Schlusses des Konkursverfahrens vom 11. März 1974.  
9202 Gossau, den 21. März 1974. Konkursamt Gossau

**Kt. Graubünden** (535)  
Der Konkursrichter des Kreises Chur hat mit Verfügung vom 13. April 1974 das Konkursverfahren über **Waschsalon Chur AG** und **Waschanstalt Chur**, Masanenstrasse 21, Chur, als geschlossen erklärt.  
7000 Chur, den 19. März 1974 Konkursamt Chur: U. Ardtüser

**Kt. Aargau** (536)  
Gemeinschuldner: **Krämer Ernst**, Kaufmann, Hiltweg 6, Niederrohrdorf.  
Datum des Schlusses: 7. März 1974.  
5400 Baden, den 23. März 1974 Konkursamt Baden

**Ct. de Neuchâtel** (534)  
La liquidation de la faillite de **Demesy Jacques**, 1944, boulanger-pâtisier, rue Goutte-d'Or 1, à 2016 Cortaillod, actuellement domicilié à 2052 Fontainemelon, rue Jonchère 1, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district de Boudry, rendue le 19 mars 1974.  
2017 Boudry, le 23 mars 1974 Office des faillites de Boudry  
Le préposé: Y. Bloesch

### Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Ct. de Vaud** (540)  
Dans sa séance du 15 mars 1974, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la révocation de la faillite de **Taillets Etienne**, Montelly 58, à Lausanne, et ordonné la réintégration du failli dans la libre disposition de ses biens.  
1000 Lausanne, le 19 mars 1974 Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé

### Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

**Kt. Bern** (550)  
Konkursamtliche Steigerung  
Im Konkursverfahren der Firma **Bauer Bau AG**, Zollikofen, gelangen Dienstag, den 2. April 1974, ab 15 Uhr, an der Schloss-Strasse 131, in Bern, zur öffentlichen Steigerung:  
1 Kran «Kaiser» Jahrgang 1962, 36 m Ausladung, 1500 kg Tragkraft (neu revidiert)  
1 Kran «König» Jahrgang 1972, 24 m Ausladung, Typ K 21, 650 kg Tragkraft  
2 Umschlaggeräte «Hydrokuli», Jahrgang 1970, 5 m<sup>3</sup>  
Der Zuschlag erfolgt nur gegen Barzahlung und ohne Gewähr. Besichtigung am Steigerungstag, Dienstag, den 2. April 1974.  
3000 Bern, den 23. März 1974 Konkursamt Bern

**Kt. Thurgau** (549)  
Konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung  
Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung über **Hug Christian**, Baugeschäft, Frauenfeld, in Liquidation, gelangt am Freitag, den 29. März 1974, 14.30 Uhr, im Restaurant Sonne, Dotnacht, auf konkursrechtliche Versteigerung.  
Parzelle Nr. 23, Kat. 2125, 76,29 Aren, mit Wohnhaus Nr. 42 und Wohnhaus mit Scheune Nr. 43, im Prov.-Grundbuch Dotnacht TG.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 180 000.—  
Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 10 000.— zu leisten.  
Die Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen beim Betreibungsamt Berg TG zur Einsicht auf. Besichtigung der Liegenschaft nach telefonischer Vereinbarung (Tel. 072/3 01 30).  
8752 Berg TG, den 20. März 1974 Für das Konkursamt Weinfelden  
Betreibungsamt Berg TG

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuld- Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Die Gläubiger werden aufgefor- Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.  
dert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

**Kt. Luzern** (538)

Schuldner: **Burri-Nick Franz**, Margritenweg 119, 6252 Dagmersellen.  
Datum der Stundungsbewilligung: 4 Monate; vom 1. März bis und mit 1. Juli 1974.  
Sachwalter: **Bachmann + Co.**, Sachwalterbüro, Frankenstrasse 2, 6000 Luzern.  
Eingabefrist: 20 Tage, d.h. bis und mit 15. April 1974.  
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 8. Mai 1974, nachmittags um 3 Uhr, im Hotel Monopol, Pilatusstrasse 1, Luzern.  
Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Büro der Sachwalterin.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 1. März 1974, innerhalb der Eingabefrist bei der Sachwalterin schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderungen nicht, oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.  
Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich bei der Schuldnerin befinden, werden ebenfalls aufgefordert, dies während der Eingabefrist der Sachwalterin mitzuteilen. Die Beweismittel sind beizulegen.

6000 Luzern, den 23. März 1974 Die gerichtlich bestellte  
Sachwalterfirma:  
Bachmann + Co., Sachwalterbüro  
Frankenstr. 2, 6000 Luzern

**Kt. Schaffhausen** (537)

Schuldner: **Gremlich Ernst**, mechanische Werkstätte, Fischerhäuserstrasse 67, 8200 Schaffhausen, vertreten durch Dr. H. Eisenhut, Rechtsanwalt, 8200 Schaffhausen.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Kantonsgericht Schaffhausen: 19. März 1974.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, bis 19. Juli 1974.  
Sachwalter: **Treuhandbüro Karl Wäfler**, eidg. dipl. Buchhalter, Schützengraben 20, 8200 Schaffhausen.  
Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 19. März 1974, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bis am 16. April 1974 beim Sachwalter anzumelden, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.  
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 21. Mai 1974, 15 Uhr, im Hotel Kronenhof (Halle im 1. Stock), Kirchhofplatz 7, Schaffhausen.  
Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

8200 Schaffhausen, den 19. März 1974 Der gerichtlich bestellte  
Sachwalter:  
Karl Wäfler  
Eidg. dipl. Buchhalter  
Schützengraben 20  
8200 Schaffhausen

**Ct. de Vaud** (544)

Débiteur: **Barras Léonard-Jules**, ferblantier-couvreur, à Genolier.  
Sursis de 4 mois du 27 février 1974, échéant le 27 juin 1974.  
Commissaire au sursis: **Louis Martin**, agent d'affaires breveté, rue Louis-de-Savoie 72, 1110 Morges.  
Délai pour les productions: 11 avril 1974.  
Assemblée des créanciers: mercredi 29 mai 1974 à 10 h., Château de Nyon.  
Examens des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, chez le commissaire.

1110 Morges, le 19 mars 1974 Le commissaire au sursis:  
L. Martin

#### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

(SchKG 316a bis 316f)

**Kt. Bern** (545)

Schuldner: **Plüss K. AG**, Möbelhändler, Kramgasse 74, 3000 Bern.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Richteramt IV, Bern: 27. Februar 1974.  
Dauer der Stundung: vier Monate, d.h. bis 23. Juli 1974.  
Sachwalter: **Bernhard Steck**, Bücherelexperte, Lombachweg 4, 3006 Bern.  
Eingabefrist für Forderungen: 13. April 1974.  
Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 27. Februar 1974) mit den nötigen Belegen versehen sowie mit dem Hinweis auf allfällige Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden.  
Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt. Geltend gemachte Verzugszinsen sind zu 5% per 27. Februar 1974 anzurechnen.  
Ort und Zeit der Gläubigerversammlung, verbunden mit dem Hinweis auf die Aktenaufgabe, werden später bekanntgegeben.

3007 Bern, den 20. März 1974 Der Sachwalter:  
Bernhard Steck  
Bücherelexperte

### Deliberazione sull'omologazione del concordato

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Ct. Ticino** (546)

La pretura di Lugano-Distretto avverte che, in applicazione dell'art. 304 LEF, ha fissato per il giorno di venerdì 5 aprile 1974, alle ore 15, nell'aula delle udienze, Palazzo di Giustizia, via Pretorio 16, Lugano, l'udienza per l'omologazione del concordato proposto ai propri creditori dalla **Crea-tions Polla & Cie**, Barico di Croglio.

In questa sede i creditori potranno fare valere le loro opposizioni al concordato.

6900 Lugano, il 18 marzo 1974 Per la pretura di Lugano-Distretto  
Il segretario ass.: Giuseppe Riva

#### Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

**Kt. Basel-Stadt** (547)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat in seiner Sitzung vom 15. März 1974 den von dem Gemeinschuldner im Konkurs **Ziegler-Wagner Louis Alfred**, wohnhaft Kaltbrunnstrasse 35, Basel, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt.

Die Auszahlung der Nachlassdividende besorgt das Konkursamt Basel-Stadt als Konkursverwalterin.

4000 Basel, den 20. März 1974 Zivilgerichtsschreiberei Basel  
Prozesskanzlei

**Kt. Aargau** (548)

Der von **Bieri Werner**, Radio- und Fernsehgeschäft, Villmergen, Rieterbergstrasse 255, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag zu 15% ist durch Entscheid des Bezirksgerichtes Bremgarten vom 13. Dezember 1973 bestätigt worden. Der Entscheid ist rechtskräftig.

5620 Bremgarten, den 20. März 1974 Bezirgsgericht

#### Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

**Kt. Luzern** (539)

Gemeinschuldner: **Stäuble & Co.**, Bettwarenfabrik «Somella», Kollektivgesellschaft, 6252 Dagmersellen.

Mit Entscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Willisau vom 1. März 1974 wurde der Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der Obgenannten bestätigt.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

Mit der Durchführung der Liquidation wurde beauftragt: Als einzelzeichnungsberechtigter Liquidator: **Otto Reber AG**, Sachwalterbüro, Kappellgasse 21, 6002 Luzern.

Der ernannte Gläubigerausschuss setzt sich zusammen aus: **Herrn Dr. Armand Stüdel**, Rechtsanwalt, Schwänchplatz 4, 6000 Luzern; **Herrn Dr. Ernst Keller**, c/o INDEP Treuhänd und Revisions AG, Waldmannstrasse 10, 8024 Zürich; **Herrn W. Waser**, Direktor i. Fa. SPT AG, Claridenstrasse 25, 8002 Zürich

6002 Luzern, den 15. März 1974 Der gerichtlich bestellte  
Liquidator:  
Otto Reber AG

### Handelsregister -

### Registre du commerce - Registro di commercio

#### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel I.-Rh., St. Gallen, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

**Zürich - Zurich - Zurigo**

11. Februar 1974.  
**Schweizerische Stiftung für Vogelschutzreservate (SSVR)**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Kappelerstrasse 14 in Zürich 1 (c/o Dr. Carl Baumann-Zoller). Datum der Stiftungsurkunde: 28.12.1973. Zweck der Stiftung ist, in der Schweiz Reservate für Vögel, mit oder ohne Einbeziehen weiterer Tier- und Pflanzenarten zu errichten, zu betreuen und zu unterhalten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat aus 5 bis 7 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift: **Ernst Müller**, von Winterthur, in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates, oder **Dr. Carl Baumann-Zoller**, von Zürich, in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates, mit je einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates, nämlich **Agnes Grünvogel**, von Zürich, in Adliswil; **Wilhelm Woodli**, von Strengelbach, in Filzbach; **Hans Plattner**, von Reigoldswil, in Frenkendorf; **Herbert Weber**, von Egliswil, in Rohr AG, und **Wendelin Fuchs**, von Unteriberg SZ, in Ibach.

11. März 1974.  
**Personalvorsorgestiftung der A. Maurer & H. Salzmann AG**, in Winterthur, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Neumarkt 13 in Winterthur 1 (c/o A. Maurer & H. Salzmann AG). Datum der Stiftungsurkunde: 11.1.1974. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «A. Maurer & H. Salzmann AG», in Winterthur, und ihre Angehörigen und-Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus mindestens zwei Mitgliedern und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien **Arnold Maurer**, von und in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates, und **Friedrich Härtsch**, von St. Gallen, in Winterthur, Vizepräsident und Protokollführer des Stiftungsrates.



**Bureau Stadt Solothurn**

7. März 1974.  
**Fürsorgefonds Nordwestverband landwirtschaftlicher Genossenschaften**, in Solothurn (SHAB Nr. 182 vom 5. 8. 1972, S. 2077). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 9. Dezember 1971, genehmigt vom Regierungsrat des Kantons Solothurn am 12. Februar 1974 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 7 Mitgliedern. Die weiter getroffenen Änderungen sind nicht publikationspflichtig.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

7. März 1974.  
**Raco-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 82 vom 6. 4. 1968, S. 737). Unterschrift Alfred Ritter, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zwei neu: André Hufschmid, von Basel, in Oberwil BL, Stiftungsratspräsident.

11. März 1974.  
**Fürsorgefonds der Firma Polisseno Regazzoni**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 130 vom 6. 6. 1946, S. 1702). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. Februar 1974 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

11. März 1974.  
**Alterssiedlung St. Markus**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1970, S. 1364). Unterschrift Gertrud Mürner, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zwei neu: Luise Schuppli, von Niederrwil TG, in Basel, Stiftungsratsmitglied.

11. März 1974.  
**Personalfürsorgestiftung der U. Sauter Goldschmied Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1971, S. 1959). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 20. Dezember 1973 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

12. März 1974.  
**Fürsorgestiftung der Holzstoff AG**, in Basel (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1973, S. 2705). Unterschrift zu zwei neu: Carmen Wehrli, von Porza, in Münchenstein, Stiftungsratsmitglied.

**Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna**

12. März 1974.  
**Paul Ziegler-Stiftung des Verbandes der Tapezierermeister-Dekoratore und des Möbeldetailhandels Baselland**, in Liestal, Kasernenstrasse 12, bei Ed. Brodbeck, neue Stiftung. Datum der Stiftungsurkunde: 4. Februar 1974. Zweck: Leistung von Beiträgen an den Unterhalt und die Ausbildung von finanziell schlechtgestellten Tapeziererinnen-Lehrtüchttern und Tapeziererlehrlingen; Leistung von Beiträgen an Tapeziererinnen-Lehrtüchttern, Tapeziererlehrlingen und ausgewiesene Tapezierer-Facharbeiter für die Teilnahme an Kursen und Exkursionen, die der beruflichen Ausbildung dienen; Leistung von Beiträgen an die Durchführung von Kursen und Exkursionen, die der beruflichen Ausbildung dienen; Abgabe von Prämien an erfolgreiche Absolventen von Tapezierer-Lehrabschlussprüfungen; Schmückung des Grabes von Herrn Paul Ziegler mit Blumen einmal im Jahr. Stiftungsrat: 3 Mitglieder, ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Eduard Brodbeck-Ramstein, von und in Liestal, Präsident, und Jean Alfred Beutter-Bänteli, von und in Bottmingen.

**Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa**

12. März 1974.  
**Ausbildungsfonds der Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft**, in Thayngen, Stiftung (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1973, S. 2706). Paul May ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

12. März 1974.  
**Wohlfahrts- und Unterstützungsfonds der Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft**, in Thayngen, Stiftung (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1973, S. 2706). Paul May ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

12. März 1974.  
**Fürsorgefonds für Höhere Angestellte der Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft**, in Thayngen, Stiftung (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1973, S. 2706). Paul May ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

**Appenzel L.-Rh. - Appenzel Rh. int. - Appenzello int.**

11. März 1974.  
**Personalfürsorgestiftung der Fehrli & Co. AG**, in Haslen, Bezirk Schlatt-Haslen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Februar 1974 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität sowie bei anderweitiger unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus mindestens einem Mitglied sowie Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten mit Einzelunterschrift durch das einzige Mitglied des Stiftungsrates AugustENZLERDORF, von Appenzel, in Haslen, Bezirk Schlatt-Haslen. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Tannenhaus.

**St. Gallen - St-Gall - San Gallo**

8. März 1974.  
**Fürsorgestiftung der Firma Adolf Haller, Schreiner, St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1962, S. 3697). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 25. Februar 1974 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Christian Haller», derjenige der Stiftung Fürsorgestiftung der Firma Christian Haller, dipl. Schreinermeister. Die Unterschrift von Adolf Haller, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Präsident gewählt Christian Haller, von und in St. Gallen; er führt Einzelunterschrift.

11. März 1974.  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Fisch, Au**, in Au SG (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1971, S. 118). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 25. Februar 1974 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Walter Fisch AG», derjenige der Stiftung Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Fisch AG.

11. März 1974.  
**Gemeinschaftsstiftung für Gewerbeunternehmungen und deren Mitarbeiter**, in St. Gallen (SHAB Nr. 214 vom 13. 9. 1969, S. 2116). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 25. Februar 1974 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 bis 7 Mitgliedern. Die übrigen Änderungen betreffen die bereits publizierten Tatsachen nicht. Die Unterschrift von Friedrich Späli, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

13. März 1974.  
**Personalfürsorgestiftung der Vat Aktiengesellschaft für Vakuum-Apparate-Technik**, in Haag, Gemeinde Sennwald. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Februar 1974 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der

Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Ihm gehören an: Siegfried Schertler, österreichischer Staatsangehöriger, in Haag, Gemeinde Sennwald, Präsident, mit Einzelunterschrift; Irene Hofer, österreichische Staatsangehörige, in Lustenau A.; Adrian Maag, von Bächenbüsch ZH, in Buchs SG, und Fridolin Schreiber, liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Mauren FL; letztere drei mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsadresse: bei der Stifterfirma, Rheinstrasse.

**Thurgau - Thurgovie - Turgovia**

11. März 1974.  
**Personalfürsorgestiftung der Firma Elektro-Hodel**, in Arbon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 4. März 1974 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Franz Hodel, von Egozwil LU, in Arbon, ist Präsident mit Einzelunterschrift. Domizil: St. Gallerstrasse 43, bei der Stifterfirma.

11. März 1974.  
**Personalfürsorgestiftung der Chocolat Bernrain A.G.**, in Kreuzlingen (SHAB Nr. 110 vom 11. 5. 1968, S. 1018). Ernst Anderwert, Mitglied, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Paul Leuzinger, von Nettle, in Kreuzlingen, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

**Tessin - Tessin - Ticino****Ufficio di Locarno**

12 marzo 1974.  
**Fondo di previdenza in favore dei dipendenti della S.A. Efram Beretta Birelra Nazionale**, in Muraltio (FUSC del 2. 2. 1974, No 27, p. 322). Con decisione di data 23 aprile 1971 del Consiglio di fondazione, approvata dal Consiglio di stato quale autorità di vigilanza il 5 dicembre 1972, la fondazione ha deciso la modifica degli statuti su punti non soggetti alla pubblicazione.

**Distretto di Mendrisio**

7 marzo 1974.

**Fondo di previdenza per il personale della Torrefazione dei Caffè Moretto di F. e C. Magnin, succ. a Lavezzi Cesare**, in Chiasso (FUSC del 23. 5. 1970, No 117, p. 1182). Con risoluzione del Consiglio di Stato del 26 febbraio 1974, lo statuto della fondazione è stato modificato e aggiornato nel senso che la sede è stata trasferita a Balerna. Recapito della fondazione: c/o la ditta fondatrice, via Cereda, 3, St. Antonio.

11 marzo 1974.  
**Fondo di previdenza per il personale della ditta Jos. I. Leinkauf Chiasso, Società Anonima di Transporti**, in Chiasso, la previdenza per il personale della ditta, fondazione (FUSC del 22. 8. 1970, No 195, p. 1906). Con risoluzione del 16 ottobre 1973 la Delegazione Tutoria del Comune di Chiasso ha nominato Renato Bullani, da Ligornetto, in Balerna, curatore del Fondo di previdenza, con firma individuale. La firma di Giorgio Bernasconi, già presidente, è estinta. Nuovo recapito: c/o studio fiduciario Renato Bullani, Corso San Gottardo.

**Waadt - Vaud - Vaud****Bureau de Lausanne**

8 mars 1974.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Kodak, Société anonyme**, à Lausanne (FOSC du 15. 12. 1973, p. 3321). La signature de Maurice Berger est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux de Jean-François Hofmann, de Stein-Säckingen AG, à Renens VD, et Jean-Richard, de Servion VD, à Denges, lesquels ne signent pas entre eux, et de Roger Haering, de Aesch BL, à Lausanne.

8 mars 1974.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Caisse mutuelle maladie-accident, société coopérative**, à Lausanne (FOSC du 24. 5. 1958). Par décision du 28 janvier 1974, le département de l'intérieur et de la santé publique du canton de Vaud a pris acte de la dissolution et de la liquidation de la fondation, qui est radiée d'office, conformément à l'art. 104 O.R.C.

**Bureau de Vevey**

8 mars 1974.

**Fonds de Pensions Suisse des Employés Nestlé (Fondation Edouard Muller)**, à La Tour-de-Peilz (FOSC du 29. 4. 1972, p. 1098). Nouveau nom de la fondation: **Fonds de pensions Nestlé II (Fondation Edouard Muller)**. Status modifiés le 19 décembre 1973 et modification approuvée le 1<sup>er</sup> mars 1974 par l'autorité cantonale de surveillance des fondations.

8 mars 1974.  
**Fonds de Pensions Suisse des Ouvriers Nestlé (Fondation Edouard Muller)**, à La Tour-de-Peilz (FOSC du 29. 4. 1972, p. 1098). Nouveau nom de la fondation: **Fonds de pensions Nestlé II (Fondation Edouard Muller)**. Status modifiés le 19 décembre 1973 et modification approuvée le 1<sup>er</sup> mars 1974 par l'autorité cantonale de surveillance des fondations.

8 mars 1974.  
**Crèche-Foyer-Refuge, à Vevey** (FOSC du 8. 8. 1959, p. 2228). Le président Jacques Menthonnex et le secrétaire Etienne Gétaz, décédés, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Edmond Pittet, de Montreux, est radié, est présent, signant collectivement à deux.

**Wallis - Valais - Vallese****Bureau de Sion**

11 mars 1974.

**Fondation commune de la Baloise, Compagnie d'Assurances sur la Vie, pour encourager la Prévoyance en faveur du personnel dans le Canton du Valais**, à Sion (FOSC du 21. 11. 1970, No 273, p. 2658). La signature de Jon-Peder Mohr, membre du conseil de fondation est radiée. Serge Bassin-Curdy, de Saules BE à Münchenstein, a été nommé membre du conseil de fondation et directeur. Il engage la fondation par sa signature collective à deux avec un autre membre.

**Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel****Bureau de Boudry**

22 février 1974.

**Fondation en faveur du personnel de H.-A. Godet et Cie**, à Aauthier. Sous cette dénomination, il a été constitué, selon acte authentique du 20 février 1974, une fondation qui a pour but de protéger le personnel de la fondatrice contre les conséquences économi-

ques de la vieillesse et de l'invalidité, de verser des prestations aux survivants du personnel décédé. La gestion de la fondation est confiée à un Conseil de fondation composé de deux membres dont l'un est désigné par la fondatrice et l'autre par le personnel. La fondation est engagée par la signature collective des deux membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Henri-Alexandre Godet, de et à Aauthier, président, et de Johann Hochreutener, de Eggersriet SG, à Pesex, secrétaire. Adresse de la fondation: Aauthier, rue des Epancheurs 10, en les bureaux de la maison fondatrice.

**Bureau de Neuchâtel**

11 mars 1974.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Tout pour l'Auto S. à R. L.**, à Neuchâtel (FOSC du 11. 7. 1970, No 159, p. 1593). Par suite de mariage, la présidente du conseil de fondation Janine Vuilleumier s'appelle maintenant Janine Badstuber.

**Genè - Genève - Ginevra**

8 mars 1974.

**Fondation des collaborateurs de Kugler fonderie et robinetterie SA**, à Genève (FOSC du 31. 12. 1964, p. 3923). La fondation est radiée par suite de sa dissolution.

8 mars 1974.  
**Personalfürsorgestiftung der Mahalla-Cigaretten-Fabrik AG**, à Genève (FOSC du 4. 11. 1972, p. 2863). La fondation est radiée par suite de sa dissolution.

8 mars 1974.  
**Fondation en faveur du personnel de Rockwell Audco SA**, à Genève (FOSC du 8. 4. 1967, p. 1199). La fondation est radiée par suite de sa dissolution.

8 mars 1974.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Coopérative Anti-Alcoolique d'Alimentation**, à Genève (FOSC du 2. 12. 1967, p. 3975). Henri Chevalley, nommé président, et Annie Schwab, jusqu'ici présidente, nommée secrétaire, tous deux membres du conseil, continuent à signer collectivement à deux.

8 mars 1974.  
**Fondation en faveur du personnel du Bureau d'ingénieurs Claude Bigar et d'Argecil SA**, à Genève (FOSC du 17. 10. 1970, p. 2350). Les pouvoirs de Jean Urner sont radiés. Jacques Rossier, d'Antigny FR, à Genève, membre et vice-président du conseil, signe collectivement à deux.

8 mars 1974.  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Boccard Frères**, à Vernier (FOSC du 30. 12. 1972, p. 3340). Acte de fondation modifié le 28 février 1974. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Boccard Frères, Georges Boccard succ.** But: venir en aide aux membres du personnel de l'employeur en cas de vieillesse, d'invalidité, maladie, accident, chômage et, en cas de décès, à leur famille. Adresse: 21, chemin des Coudriers, chez Boccard Frères, Georges Boccard succ.

8 mars 1974.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Déria, Kirker et Cie**, à Genève (FOSC du 1. 11. 1969, p. 2516). Acte de fondation modifié le 22 février 1974. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Kirker & Cie**. Adresse: 14, rue du Mont-Blanc, chez Kirker & Cie.

8 mars 1974.  
**Fondation E. Lotti SA Produits chimiques en gros**, à Genève (FOSC du 5. 5. 1973, p. 1286). Acte de fondation modifié le 26 février 1974. Nouveau siège: Carouge. Adresse: 8, rue Baylon, chez E. Lotti SA Produits chimiques en gros. Arrêté du Département des finances et contributions du canton de Genève.

8 mars 1974.  
**Progressa, Fondation générale de la Genevoise, Compagnie d'Assurances sur la Vie, pour encourager la prévoyance en faveur du personnel en Suisse (Progressa, Gemeinschaftsstiftung der Genfer Lebensversicherungs-Gesellschaft, zur Förderung der Personalvorsorge in der Schweiz) (Progressa, Fondazione generale della Ginevrina, Compagnia d'Assicurazioni sulla Vita, per incoraggiare la previdenza a favore del personale in Svizzera)**, à Genève (FOSC du 8. 4. 1967, p. 1199). Les pouvoirs d'Hugues Bonhôte sont radiés. Lucien Schatz, de et à Genève, membre du conseil, signe collectivement à deux.

8 mars 1974.  
**Fondation de prévoyance pour le personnel de Similor SA**, à Carouge, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 6 décembre 1973. But: assurer le personnel de l'entreprise contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et des décès. Administration: conseil de deux membres au moins, mais obligatoirement d'un nombre pair de membres. Signature: collective à deux de Pierre-Alain Spigcher, de Neuchâtel; Lancy, président; Emile Léglise, de France, à Onex, secrétaire; Marie Spader, d'Italie, à Carouge; Kurt Fritschy, de Fischenthal ZH, à Genolier VD; Jean Sprungli, de Lancy, à Coligny, et Jean Castioni, de Stabio TI, à Carouge, tous membres du conseil. Adresse: 16 bis, rue Joseph-Girard, chez Similor SA.

8 mars 1974.  
**Fondation sociale pour le personnel de Similor SA**, à Carouge, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 6 décembre 1973. But: venir en aide aux membres du personnel de l'entreprise en cas de vieillesse, invalidité, maladie, accident, chômage, et en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: collective d'Erwin Baumann, de Herbligen BE, à Bernex, président, et Jean Sprungli, de Lancy, à Coligny, tous deux membres du conseil. Adresse: 16 bis, rue Joseph-Girard, chez Similor SA.

8 mars 1974.  
**Fondation de prévoyance du personnel d'exploitation de Technicar SA et des sociétés affiliées**, à Vernier (FOSC du 26. 9. 1970 p. 2181). Les pouvoirs de Mario Acerbis sont radiés.

8 mars 1974.  
**Fondation de prévoyance des employés de Technicar SA et des sociétés affiliées**, à Vernier (FOSC du 27. 6. 1970, p. 1482). Les pouvoirs de Marcel Jaunin et Charles Emery sont radiés.

8 mars 1974.  
**Fondation sociale en faveur des cadres des entreprises Armand Torre et Arts Ménagers SA (AMSA)**, à Chêne-Bougeries, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 19 février 1974. But: prémunir les cadres supérieurs, désignés comme tels par les employeurs, contre les conséquences économiques des décès et de l'invalidité. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: collective à deux d'Armand Torre, de Genève, à Coligny, président; André Borboën, de Morges VD, à Plan-les-Ouates, secrétaire, et Raymond Torre, de et à Genève, tous membres du conseil. Adresse: 80-82, route de Chêne, Arts Ménagers SA (AMSA).

8 mars 1974.  
**Fondation Tramarsa**, à Genève (FOSC du 11. 11. 1972, p. 2922). Les pouvoirs de Johann Burgy sont radiés. Gérard Borgognon, de et à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

## Handelsbank in Zürich, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1973  
(vor Verteilung des Gewinnsaldos)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		60 037 390.74	Bankenkreditoren auf Sicht	44 350 031.58
Bankendebitoren auf Sicht		55 661 720.37	Bankenkreditoren auf Zeit	181 279 218.33
Bankendebitoren auf Zeit		145 219 010.18	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	102 602 422.63
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	64 864 220.91		Kreditoren auf Sicht	129 725 830.57
Wechsel und Geldmarktpapiere		11 074 875.33	Kreditoren auf Zeit	177 929 774.43
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	1 250 000.—		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	97 728 862.15
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		29 887 735.07	Depositenhefte und -konti	93 858 817.04
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		136 411 699.02	Kassenobligationen	68 255 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	35 058 388.03		Obligationen-Anleihe	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		81 365 063.18	Akzente und Eigenwechsel	147 722.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		147 476 664.24	Sonstige Passiven	45 855 399.05
– davon mit hypothekarischer Deckung	250 000.—		Kapital	35 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		3 794 666.10	Gesetzliche Reserve	34 000 000.—
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		5 160 120.05	Andere Reserve	17 750 000.—
Hypothekaranlagen		95 500 000.—	Vortrag vom Vorjahr	780 000.—
Wertschriften		36 700 000.—	Reingewinn des Jahres	7 100 000.—
Dauernde Beteiligungen		1 500 000.—		
Bankgebäude		23 830 000.—		
Andere Liegenschaften		12 412 848.72		
Sonstige Aktiven		846 031 793.—		
				846 031 793.—
<b>Aufwand</b>		<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1973</b>		<b>Ertrag</b>
		Fr.		Fr.
Passivzinsen		23 884 346.49	Aktivzinsen	32 527 078.83
Kommissionsaufwand		149 145.88	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	643 279.96
Bankbehörden und Personal		12 482 354.90	Kommissionsertrag	10 198 465.05
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		1 085 484.85	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	4 131 804.86
Geschäfts- und Bürokosten		4 904 816.78	Wertschriftenertrag	3 784 189.49
Steuern		2 280 574.85	Ertrag der dauernden Beteiligungen	1 295 811.95
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		1 500 000.—	Verschiedenes	806 093.61
Reingewinn des Jahres		7 100 000.—		
		53 386 723.75		53 386 723.75

## Trade Development Bank – Banque pour le Développement Commercial, Genève

Bilan au 31 décembre 1973  
(avant répartition)

Actif		Passif		
	Fr.	Fr.	Fr.	
Caisse, compte de virements et comptes de chèques postaux		29 155 517.48	Engagements en banque à vue	113 611 010.01
Avoirs en banque à vue		648 386 989.50	Engagements en banque à terme	808 106 563.55
Avoirs en banque à terme		226 643 552.15	– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	612 542 810.19
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	86 860 181.11		Créanciers à vue	221 257 598.17
Effets de change et papiers monétaires		91 069 602.48	Créanciers à terme	567 398 945.—
– dont descriptions et bons du trésor	42 937 500.—		– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	396 641 446.55
Comptes courants débiteurs en blanc		34 722 497.24	Livrets de dépôts	3 666 815.20
Comptes courants débiteurs gagés		617 867 759.51	Acceptations et billets à ordre	12 881 456.85
– dont garantis par hypothèques	390 189 466.75		Autres passifs	51 856 873.30
Avances et prêts à terme fixe en blanc		32 770 199.05	Capital	165 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		90 743 675.50	Reserve légale	6 100 000.—
– dont garantis par hypothèques	12 300 266.60		Autres réserves	46 900 000.—
Placements hypothécaires		6 448 000.—	Compte de profits et pertes	
Titres		87 551 557.80	Solde reporté de l'exercice précédent	313 664.25
Participations permanentes		47 260 517.—	Bénéfice de l'exercice	11 592 260.63
– dont notre participation dans				
Republic National Bank of New York	41 404 314.05			11 905 924.88
Immeubles à l'usage de la banque		33 188 561.50		
Autres immeubles		1 026 000.70		
Autres actifs		61 850 757.05		
		2 008 685 186.96		2 008 685 186.96
<b>Etat des titres</b>		<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>	
Actions et autres titres suisses:		223 900.—	Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs	402 851 042.18
Entreprises industrielles et financières			Créances résultant d'opérations fermes, à terme,	
Obligations étrangères:		64 267 760.60	sur titres et métaux précieux	160 401 160.10
Corporations de droit public		19 230 742.30	Engagements résultant d'opérations fermes, à terme,	
Divers		3 829 154.90	sur titres et métaux précieux	147 212 497.85
Actions et autres titres étrangers		87 551 557.80		
<b>Etat des participations permanentes</b>		<b>Fr.</b>		
Actions et autres titres suisses:		1 542 231.55		
Sociétés financières		421 100.—		
Divers				
Actions et autres titres étrangers:		44 644 314.05		
Banques		617 861.90		
Sociétés financières		35 009.50		
Divers		47 260 517.—		
	Fr.	Fr.		
Montants des actifs à l'étranger		1 872 950 000.—		
– dont avoirs en banque				
jusqu'à 90 jours d'échéance	702 607 000.—			
à plus de 90 jours d'échéance	135 430 000.—			
<b>Charges</b>		<b>Compte de profits et pertes de l'exercice 1973</b>		<b>Produits</b>
	Fr.	Fr.		Fr.
Intérêts débiteurs		123 225 753.70	Solde reporté de l'exercice précédent	313 664.25
Commissions		959 734.32	Intérêts créditeurs	126 266 371.47
Organes de la banque et personnel		13 861 522.25	Produit des effets de change et des papiers monétaires	7 361 045.68
Contributions aux institutions de prévoyance			Commissions	11 793 905.84
en faveur du personnel		962 753.95	Produit des opérations sur devises et métaux précieux	18 223 762.95
Frais généraux et de bureau		10 751 366.50	Produit des titres	6 626 841.40
Impôts		2 731 675.20	Divers	122 205.40
Pertes, amortissements et provisions		6 309 066.19		
Solde reporté de l'exercice précédent	313 664.25			
Bénéfice de l'exercice	11 592 260.63	11 905 924.88		
		170 707 796.99		170 707 796.99
		<b>Répartition du bénéfice net</b>		
		Fr.		
Attribution à la réserve légale		600 000.—		
Attribution aux autres réserves		10 400 000.—		
Report à compte nouveau		905 924.88		
		11 905 924.88		

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Nouvelle ordonnance du Conseil fédéral sur les exportations de marchandises

Le Conseil fédéral a adopté une ordonnance sur les exportations de marchandises qui remplace ses arrêtés de 1960 et de 1964. Cette ordonnance adapte, pour certaines positions, la procédure relative aux autorisations d'exportation à de nouvelles conditions d'ordre technique et tarifaire. Elle entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1974.

## Ordonnance sur les exportations de marchandises

(Du 20 février 1974)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 1<sup>er</sup> et 4 de l'arrêté fédéral du 28 juin 1972 sur les mesures économiques extérieures, arrête:

## Article premier

## Régime du permis

Les marchandises énumérées ci-après ne peuvent être exportées que sur autorisation spéciale du service des importations et des exportations de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique:

Numéro du tarif	Désignation de la marchandise	Office de contingentement
ex 2532.30	Minerais de lithium	Service des importations et des exportations
ex 2601.80	Minerais de béryllium, de niobium (columbium), de tantalum, de thorium (monazite, thorite), d'uranium (y compris l'uraninite)	idem
2602.20	Scories, laitiers, battitures et autres déchets de la fabrication du fer et de l'acier, à l'exclusion des scories de hauts fourneaux	idem
ex 2603.01	Cendres et résidus, contenant du béryllium, de l'hafnium (celtium), du lithium, du niobium (columbium), du tantalum, du thorium, du titane, de l'uranium, du zirconium ou des composés de ces métaux	Service des importations et des exportations
ex 2710.22/24	Carburants pour fusées	idem
ex 2801.20	Fluor	Société suisse des industries chimiques
2804.30	Silicium métallique	Service des importations et des exportations
ex 32	Bore	idem
2805.10/30	Métaux alcalins et alcalino-terreux; métaux de terres rares; yttrium et scandium, même mélangés ou alliés entre eux	idem
ex 2814.01	Trifluorure de bore et trifluorure de chlore	Société suisse des industries chimiques
ex 2828.01	Oxydes de béryllium, de niobium, de tantalum, de zirconium; hydroxyde de lithium, hydrazine, nitrate d'hydrazine, perchlorate d'hydrazine	idem
2829.10/20	Fluorures; fluosilicates, fluoborates et autres fluosels	idem
ex 2830.80	Chlorure de lithium	idem
ex 2839.60	Nitrate de béryllium	idem
ex 2842.60	Carbonates de béryllium, de lithium	idem
2851.01	Isotopes d'éléments chimiques autres que ceux du no 2850; leurs composés inorganiques ou organiques, de constitution chimique définie ou non	idem
2852.01	Composés inorganiques ou organiques du thorium, de l'uranium appauvri en U 235 et des métaux de terres rares, de l'yttrium et du scandium, mêmes mélangés entre eux	idem
ex 2854.01	Peroxyde d'hydrogène d'une concentration en poids de 85% ou plus	Société suisse des industries chimiques
ex 2856.30	Carbures de béryllium, de bore, de tantalum	idem
ex 2857.01	Borures, nitrures de bore, hydrides, azoture de sodium	idem
ex 2902.40	Tétrafluoréthylène, trifluorochloréthylène	idem
ex 2921.01	Esters de l'acide borique	idem
ex 2922.30	2-Nitrodiphénylamine, p-nitrométhylaniline	idem
ex 2925.20	Ethylphényluréthane, diphenyluréthane, diorthotolyluréthane	idem
ex 30	Ethyl et méthyl centralites, phénylurées	idem
ex 2929.01	Diméthylhydrazine symétrique et asymétrique; monométhylhydrazine	idem
ex 3403.08/12	Lubrifiants synthétiques	idem
3801.01	Graphite artificiel et graphite colloïdal autre qu'en suspension dans l'huile	idem
ex 3819.50	Carburants pour fusées; silicium dopé pour usage en électronique	idem Service des importations et des exportations
ex 3901.18	Silicones: liquides ou solides, en morceaux, poudres ou préparations à mouler; déchets et débris	Sociétés suisses des industries chimiques

Numéro du tarif	Désignation de la marchandise	Office de contingentement	Numéro du tarif	Désignation de la marchandise	Office de contingentement
ex 40	Feuilles minces non ouvrées, ou simplement gaufrées sans couleurs, d'une épaisseur de 0,05 mm ou moins, en produits de condensation, de polycondensation et polyaddition (phénoplastes; aminoplastes, alkydes, polyesters allyliques et autres; polyesters non saturés, silicones, etc.)	Services des importations et des exportations	7701.01	Magnésium brut; déchets d'usinage et débris, en magnésium (y compris les tournures non calibrées)	idem
ex 3902.14	Polytétrafluoroéthylène et polytrifluorochloréthylène: liquides ou solides, en morceaux, poudres ou préparations à mouler; déchets et débris; émulsions et solutions	Société suisse des industries chimiques	7702.20	Magnésium en barres, profilés, fils, tôles, feuilles, bandes, tubes et tuyaux (y compris leurs ébauches), barres creuses, poudres, paillettes et tournures calibrées	idem
ex 24			7703.01	Autres ouvrages en magnésium	idem
ex 30	Blocs, plaques, baguettes, tubes, rubans adhésifs et similaires, en polytétrafluoroéthylène et polytrifluorochloréthylène	Service des importations et des exportations	7704.01	Béryllium (glucinium), brut ou ouvré	idem
ex 32/34			8101.10/22	Tungstène (wolfram), brut ou en barres, fils, filaments, feuilles, tôles, tubes	Service des importations et des exportations
ex 40	Feuilles minces, non ouvrées ou simplement gaufrées sans couleurs, d'une épaisseur de 0,05 mm ou moins, en produits de polymérisation et de copolymérisation (polyéthylène, polytétrahaloéthylène, polyisobutylène, polystyrène, chlorure de polyvinyle, acétate de polyvinyle, chloracétate de polyvinyle et autres dérivés polyvinyliques, dérivés polyacryliques et polyméthacryliques, résines de coumaroneindène, etc.)	idem	8102.10/22	Molybdène, brut ou en barres, fils, filaments, feuilles, tôles, tubes	idem
ex 3906.40			Feuilles minces, non ouvrées ou simplement gaufrées sans couleurs, d'une épaisseur de 0,05 mm ou moins, en autres hauts polymères et matières plastiques	idem	8103.10/22
ex 4002.01	Caoutchouc synthétique	idem	ex 8104.12/22	Gallium, hafnium (celtium), indium, cobalt, niobium (columbium), thorium, titane, uranium appauvri en U 235, zirconium: brut ou en barres, fils, filaments, feuilles, tôles, tubes	idem
ex 4005.10/20	Plaques, feuilles et bandes en caoutchouc synthétique, non vulcanisé; granulés en caoutchouc synthétique; mélanges, dits «mélanges-mâtres», en caoutchouc synthétique, non vulcanisé	idem	ex 8406.10	Moteurs Diesel d'une puissance supérieure à 1499 CV et avec 700 tours minute et plus pour sous-marins; moteurs Diesel d'une puissance supérieure à 49 CV et comprenant plus de 75 pour cent de matières non magnétiques	Société suisse des constructeurs de machines
ex 4006.10	Solutions, dispersions et émulsions en caoutchouc synthétique	idem	ex 20		
4403.	Bois bruts, même écorcés ou simplement dégrossis:	idem	ex 50/84		
ex 14	- noyer	idem	ex 8408.01	Turbines à gaz (turbines à combustion), turbo-réacteurs, turbo-propulseurs et fusées bicombustibles, pour avions, obus téléguidés, engins de vol ou bateaux; leurs pièces	idem
ex 20/22	- résineux	idem	ex 8410.20/84	Pompes, motopompes et turbo-pompes pour liquides, y compris les pompes non mécaniques, se composant en majeure partie de tantale, titane ou zirconium	idem
ex 7102.10/20	Cristaux de quartz et de béryl, pour usages techniques	Service des importations et des exportations	ex 8411.10/84	Compresseurs rotatifs (turbo-compresseurs, turbo-soufflantes) de construction radiale ou axiale: d'un poids unitaire de plus de 38 000 kg, en aluminium, nickel ou alliages contenant plus de 59 pour cent de nickel, ou revêtus intérieurement de ces matières; pompes à vide; leurs pièces	idem
ex 7104.01	Poudre de béryl	idem	ex 8417.10/14	Appareils pour la liquéfaction des gaz, appareils pour la séparation des matières radioactives, appareils à nitration, équipement pour la production ou la concentration d'oxyde de deutérium; échangeurs de chaleur tubulaires en aluminium, nickel, titane, zirconium ou en alliages contenant plus de 59 pour cent de nickel; leurs pièces	Société suisse des constructeurs de machines
7301.01	Fontes (y compris la fonte Spiegel) brutes, en lingots, gueuses, saumons ou masses	idem	ex 18		
7303.	Déchets d'usinage et débris, en fer ou en acier, ferrailles: - déchets d'usinage - débris et ferraille	idem	ex 20/34		
10	NB ad 7303.20. Sont aussi soumis à l'obligation du permis tous les semi-produits et produits en fer, hors d'usage par suite d'usure, d'âge ou d'autres raisons. A l'exportation ils sont à déclarer en mentionnant cette position	idem	ex 38		
20					
7306.01	Fer et acier en massiaux, lingots ou masses	idem	ex 8418.30/84	Centrifuges et appareils capables d'enrichir ou de séparer les isotopes, ainsi qu'extracteurs pour matières radio-actives; leurs pièces	idem
7307.01	Fer et acier en blooms, billettes, brames et largets; fer et acier simplement dégrossis par forgeage ou par martelage (ébauches de forge)	idem	8444.01	Laminoirs, trains de laminoirs et cylindres de laminoirs	idem
ex 7315.01	Aciers alliés sous les formes indiquées aux numéros 7306 à 7314	idem	ex 8445.10/30	Machines-outils pour le travail des métaux et des carbures métalliques: presses d'un poids unitaire supérieur à 300 t; machines à percer, tourner et meuler pour la fabrication de turbo-réacteurs; tours à repousser avec moteurs de commande de la broche, d'une puissance supérieure à 49 CV; machines pour la fabrication des ailettes de turbines et des engrenages; machines pour l'usinage ou le façonnage de tôles, plaques ou de profilés obtenus par extrusion destinés à la construction d'avions; machines à fraiser pour le façonnage des coques de l'enveloppe extérieure d'avions (skin millers); machines-outils équipées de régulateurs ou de dispositifs de commande numérique ou automatiques	idem
7316.10/50	Eléments de voies ferrées en fer ou acier; rails, contre-rails, aiguilles, pointes de cœur, croisements et changements de voies, tringles d'aiguillage, crémaillères, traverses, éclisses, coussinets et coins, selles d'assises, plaques de serrage, plaques et barres d'écartement et autres pièces spécialement conçues pour la pose, le jointement ou la fixation des rails	idem	ex 8448.12/30	Pièces détachées et accessoires pour les machines des nos 8445.10/30 soumises aux restrictions d'exportation	idem
ex 7324.10/20	Récipients à plusieurs parois en fer ou en acier pour gaz comprimés ou liquéfiés, d'une contenance supérieure à 945 l	idem	ex 8452.20/26	Machines à calculer électroniques	idem
7501.20/20	Mattes, spais et autres produits intermédiaires de la métallurgie du nickel; nickel brut (à l'exclusion des anodes du no 7505); déchets et débris, en nickel	Service des importations et des exportations	ex 8453.01	Machines automatiques de traitement de l'information et leurs unités; lecteurs électroniques, machines électroniques de mise d'informations sur support sous forme codée et machines électroniques de traitement de ces informations	Société suisse des constructeurs de machines
7502.10/22	Barres, profilés et fils, de section pleine, en nickel	idem	ex 8455.10	Pièces détachées et accessoires pour les machines susmentionnées ex nos 8452.20/26 et 8453.01	idem
7503.10/20	Tôles, planches, feuilles et bandes de toutes épaisseurs, en nickel; poudres et paillettes de nickel	idem	ex 30		
7504.01			Tubes et tuyaux (y compris leurs ébauches), barres creuses et accessoires de tuyauterie (raccords, coudes, joints, manchons, brides, etc.), en nickel	idem	
7505.01	Anodes pour nickelage, y compris celles obtenues par électrolyse, brutes ou ouvrées	idem	ex 8457.01	Machines pour la fabrication de tubes électroniques	idem
7506.12	Cuves, citernes et autres récipients pour usages techniques ou pour véhicules, en nickel, sans dispositifs mécaniques ou thermiques, même pourvus d'armatures	idem	ex 8459.60/84	Réacteurs nucléaires y compris leurs unités et pièces détachées; machines pour la fabrication des câbles électriques, presses de déshydratation, presses extrudeuses, machines à couper et mélangeurs: pour la production d'explosifs militaires	idem
ex 7611.01	Récipients à plusieurs parois pour gaz comprimés ou liquéfiés, d'une contenance supérieure à 945 l	Association suisse des industries de l'aluminium			

Numéro du tarif	Désignation de la marchandise	Office de contingentement	Numéro du tarif	Désignation de la marchandise	Office de contingentement	Numéro du tarif	Désignation de la marchandise	Office de contingentement
ex 8461.10/50	Robinets et soupapes, constitués entièrement ou revêtus d'aluminium, nickel ou d'alliages contenant, séparément ou en totalité en poids 90 pour cent ou plus de tantale, titane et zirconium, ou 60 pour cent ou plus de nickel	Service des importations et des exportations	ex 9028.30/40	Bolomètres; dosimètres; fréquences électroniques; gravimètres; oscillographes à rayons cathodiques; oscilloscopes; magnétomètres; régulateurs et dispositifs de commande automatiques; synchronis, y compris résolveurs; appareils de détection sous-marine (par les méthodes d'ultrasons, etc.)	idem	ex 3906.40	Feuilles minces, non ouvrées, ou simplement gaufrées sans couleurs, d'une épaisseur de 0,05 mm ou moins, en autres hauts polymères et matières plastiques	
8462.10/18	Roulements de tous genres (à billes, à aiguilles, à galets ou à rouleaux de toute forme)	idem	ex 9029.01	Parties, pièces détachées et accessoires pour instruments et appareils des nos 9028.30/40 soumis aux restrictions d'exportation	idem	ex 7102.10/20	Cristaux de quartz et de béryl, pour usages techniques	
ex 8501.10/18	Moteurs électriques d'une puissance supérieure à 1000 CV pour sous-marins; servo-moteurs; génératrices synchrones (génératrices tachymétriques, tacho-dynamos), émetteurs de couple (génératrices de couple)	Société suisse des constructeurs de machines	Art. 2. Surveillance de l'exportation			8101.10/22	Tungstène (wolfram), brut ou en barres, fils, filaments, feuilles, tôles, tubes	
8502.08/20	Electro-aimants; aimants permanents, magnétisés ou non; plateaux, mandrins et autres dispositifs magnétiques ou électromagnétiques similaires de fixation; accouplements, embrayages, variateurs de vitesse et freins électromagnétiques; têtes de levage électromagnétiques	Société suisse des constructeurs de machines	Lorsqu'il s'agit de marchandises dont l'exportation est surveillée dans l'intérêt des utilisateurs suisses, des permis d'exportation sont délivrés si des intérêts majeurs l'exigent.			8102.10/22	Molybdène, brut ou en barres, fils, filaments, feuilles, tôles, tubes	
ex 8511.10/16	Fours à vide à induction, fours à vide à arc et fours à vide à résistance; leurs pièces	idem	Art. 3. Exécution			8103.10/22	Tantale, brut ou en barres, fils, filaments, feuilles, tôles, tubes	
ex 8513.10/20	Appareils télégraphiques, téléscripteurs, leurs accessoires; appareils à chiffrer (codeurs) et leurs accessoires; oscillateurs; leurs pièces	idem	1 Le Département fédéral de l'économie publique arrête les prescriptions d'exécutions nécessaires.			ex 8104.12/22	Gallium, hafnium (celtium), indium, cobalt, niobium (columbium), thorium, titane, uranium appauvri en U 235, zirconium: brut ou en barres, fils, filaments, feuilles, tôles, tubes	
ex 8514.01	Amplificateurs électriques de basse fréquence	idem	2 Lorsque des circonstances spéciales le justifient, il peut modifier les attributions des offices de contingentement mentionnés à l'article premier en regard des différentes rubriques du tarif douanier.			ex 8452.24/26	Machines à calculer électroniques	
ex 8515.30	Appareils de transmission et de réception pour la radiotéléphonie et la radiotélégraphie; appareil d'émission pour la radiodiffusion et la télévision, y compris les appareils de prise de vues pour la télévision, appareils de radioguidage, de radiodétection (radar), de radiosondage et de radiotélécommande, à l'exclusion des appareils de contrôle de vitesse pour la circulation routière fonctionnant à l'aide des impulsions radar; leurs pièces et accessoires	idem	3 Les milieux économiques en cause peuvent être consultés sur l'application de l'article 2.			ex 8453.01	Machines automatiques de traitement de l'information et leurs unités; lecteurs électroniques, machines électroniques de mise d'informations sur support sous forme codée et machines électroniques de traitement de ces informations	
ex 8518.10/14	Condensateurs électrolytiques au tantale et au niobium	idem	Art. 4. Suppression du droit antérieur			ex 8455.10   ex 30	Pièces détachées et accessoires pour les machines des nos 8452.20/26 et 8453.01 soumises aux restrictions d'exportation	
ex 8519.10/18	Dispositifs de commande numériques (dits régulateurs programmés); potentiomètres; circuits imprimés, non montés; leurs pièces	idem	1 Les arrêtés du Conseil fédéral no 2 du 25 octobre 1960 et no 3 du 4 septembre 1964 sur les exportations de marchandises sont abrogés.			8502.14/20	Electro-aimants; aimants permanents, magnétisés ou non; plateaux, mandrins et autres dispositifs magnétiques ou électromagnétiques similaires de fixation; accouplements, embrayages, variateurs de vitesse et freins électromagnétiques; têtes de levage électromagnétiques	
8521.10/20	Lampes, tubes et valves électroniques (à cathode chaude, à cathode froide ou à photo-cathode, autres que ceux du no 8520); tubes que lampes, tubes à vide, à vapeur ou à gaz (y compris les tubes redresseurs à vapeur de mercure), tubes cathodiques, tubes et valves pour appareils de prise de vues en télévision, etc.; cellules photoélectriques; cristaux piézoélectriques montés; diodes, transistors et dispositifs similaires à semi-conducteur; microstructures électroniques	Société suisse des constructeurs de machines	2 Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.			ex 8513.10/20	Appareils télégraphiques, téléscripteurs, leurs accessoires; appareils à chiffrer (codeurs) et leurs accessoires; oscillateurs; leurs pièces	
ex 8522.10/18	Générateurs de neutrons à lampes; électrolyseurs; enregistreurs et reproducteurs magnétiques, autres que pour le son et l'image; amplificateurs; leurs pièces	idem	Art. 5. Entrée en vigueur			ex 8514.01	Amplificateurs électriques de basse fréquence	
ex 8523.20/30	Câbles (y compris les câbles coaxiaux), tresses et bandes pour l'électricité, munis ou non de pièces de connexion	Service des importations et des exportations	La présente ordonnance entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 1974.			ex 8515.30	Appareils de transmission et de réception pour la radiotéléphonie et la radiotélégraphie; appareils d'émission pour la radiodiffusion et la télévision, y compris les appareils de prise de vues pour la télévision; appareils de radioguidage, de radiodétection (radar), de radiosondage et de radiotélécommande, à l'exclusion des appareils de contrôle de vitesse pour la circulation routière fonctionnant à l'aide des impulsions radar; leurs pièces et accessoires	
ex 8528.10/18	Circuits imprimés, combinés avec des dispositifs électriques (condensateurs, résistances, diodes, transistors, etc.) montés, sans autres éléments	Société suisse des constructeurs de machines	Berne, le 20 février 1974			ex 8518.12/14	Condensateurs électrolytiques au tantale et au niobium	
ex 8607.01	Wagons pour le transport sur rail des marchandises, à l'exclusion des wagonnets	idem	Ordonnance sur les exportations de marchandises (Du 21 février 1974)			ex 8519.14/18	Dispositifs de commande numériques (dits régulateurs programmés); potentiomètres; circuits imprimés, non montés; leurs pièces	
ex 8702.22/24   ex 28	Voitures automobiles pour le transport des gaz comprimés ou liquéfiés, d'un poids unitaire de plus de 1200 kg, avec récipients à plusieurs parois d'une contenance supérieure à 945 l	idem	Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 3, 1 <sup>er</sup> alinéa, de l'ordonnance du Conseil fédéral du 20 février 1974 sur les exportations de marchandises; vu l'article 2 de l'ordonnance du 17 décembre 1956 sur le trafic des marchandises avec l'étranger, arrête:			8521.10/20	Lampes, tubes et valves électroniques (à cathode chaude, à cathode froide ou à photocathode, autres que ceux du no 8520), tels que lampes, tubes à vide, à vapeur ou à gaz (y compris les tubes redresseurs à vapeur de mercure), tubes cathodiques, tubes et valves pour appareils de prise de vues en télévision, etc.; cellules photoélectriques; cristaux piézoélectriques montés; diodes, transistors et dispositifs similaires à semi-conducteur; microstructures électroniques	
ex 8703.20	Voitures radar	idem	Article premier. Office de l'autorisation et office de contingentement			ex 8522.14/18	Générateurs de neutrons à lampes; électrolyseurs; enregistreurs et reproducteurs magnétiques, autres que pour le son et l'image; amplificateurs; leurs pièces	
ex 8714.30/40	Voitures sans propulsion mécanique pour le transport des gaz comprimés ou liquéfiés, avec récipients à plusieurs parois d'une contenance supérieure à 945 l; remorques radar	Société suisse des constructeurs de machines	Les demandes d'exportation concernant les marchandises énumérées à l'article premier de l'ordonnance du Conseil fédéral du 20 février 1974 sur les exportations de marchandises doivent être adressées au service des importations et des exportations, qui, s'il n'est pas lui-même l'office de contingentement compétent, les transmettra aux offices de contingentement mentionnés en regard des différentes rubriques du tarif douanier. Ces offices examineront les demandes et, le cas échéant, y apposeront leur visa.			ex 8528.14/18	Circuits imprimés, combinés avec des dispositifs électriques (condensateurs, résistances, diodes, transistors, etc.) montés, sans autres éléments	
8802.20/30	Aéronefs plus lourds que l'air, avec mécanisme de propulsion	idem	Art. 2. Dérogation au régime du permis			ex 9011.01	Microscopes ioniques	
ex 8803.01	Parties et pièces détachées des aéronefs des nos 8802.20/30	idem	A l'exception des marchandises énumérées ci-après et de toutes celles qui ont été importées moyennant un certificat d'importation, l'autorisation spéciale prescrite à l'article premier de l'ordonnance du Conseil fédéral du 20 février 1974 sur les exportations de marchandises n'est pas exigée lorsque le poids brut des envois ne dépasse pas 20 kilogrammes:			ex 9013.01	Systèmes laser; leurs pièces	
8805.01	Catapultes et autres engins de lancement similaires; appareils au sol d'entraînement au vol; leurs parties et pièces détachées	idem	Numéro du tarif	Désignation de la marchandise		ex 9014.01	Compas et équipements gyroscopiques de navigation (maritime, fluviale ou aérienne); gravimètres	
8904.01	Bateaux à dépecer	Service des importations et des exportations	ex 2804.30	Silicium métallique		ex 9028.34/40	Bolomètres; dosimètres; fréquences électroniques; gravimètres; oscillographes à rayons cathodiques; oscilloscopes; magnétomètres; régulateurs et dispositifs de commande automatiques; synchronis, y compris résolveurs; appareils de détection sous-marine (par les méthodes d'ultrasons, etc.)	
ex 9011.01	Microscopes ioniques	Société suisse des constructeurs de machines	ex 32	Bore		ex 9029.01	Parties, pièces détachées et accessoires pour instruments et appareils des nos 9028.30/40 soumis aux restrictions d'exportation	
ex 9013.01	Systèmes laser; leurs pièces	idem	ex 2805.10/30	Métaux alcalins et alcalino-terreux, métaux des terres rares; yttrium et scandium, même mélangés ou alliés entre eux		Art. 3. Critères d'origine		
ex 9014.01	Compas et équipements gyroscopiques de navigation (maritime, fluviale ou aérienne); gravimètres	idem	ex 2828.01	Oxydes de béryllium, de niobium, de tantale, de zirconium; hydroxyde de lithium; hydrazine, nitrate d'hydrazine, perchlorate d'hydrazine		1 Lorsqu'une marchandise est déclarée d'origine suisse sous la rubrique «pays d'origine» de la demande d'exportation, le requérant est réputé avoir appliqué les critères d'origine selon le 2 <sup>e</sup> alinéa, cette application constituant une condition liée au permis, au sens de l'article 6 de l'ordonnance du 17 décembre 1956 sur le trafic des marchandises avec l'étranger.		



Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Aarau: Bannister-Eiter Robert u. Elisabeth 50-22746.
Achsente: Waeffler Annerös 3-7600.
Adliswil: Frauenriege Adliswil 80-67780.
Aesch BL: Ricci-Brasileiro G. und C. 40-53437.

40-68499. - Lichtenhahn Verena Buchhändlerin 40-60478.
A. und G. 40-58420. - Messner Margri Liegenschafts 40-28438.
Pfirter Urs Geologe 40-63364. - Rückert Fred Konditor Confiseur 40-33356.

Biberist: Berger Robert Gärtnerlei 45-1675.
Bibern SO: Couto Elena 45-14427.
Biel/Bienne: Blumenthal Cornelius Apotheker 25-14282.
30-56785. - Dessaules Jean-Claude 25-31351.

Banca Privata in Lugano SA, Lugano

Avviso di convocazione alla 1ª assemblea generale ordinaria
I Signori azionisti della Banca Privata in Lugano SA sono convocati alla
1ª assemblea generale ordinaria
della società, che si terrà mercoledì 17 aprile 1974, alle ore 15, nella sala a ciò destinata presso la spett. Ban-

Wir kaufen BARACKEN...!
Elemente Bauten
Lagersuppen etc.
Baustellenmauer, Containere,
Eisenkonstruktionen Auch
Abbrüche, Häuser & Maschinen.

Karteilift Marke Definitiv
Wir verkaufen bewährten automatischen Karteilift, neuer-
tig, zur kompakten Ablage von Kundenkarteien, Perso-
nal-, Lager- oder Ersatzteilkontrollen.

Liquidationsposten
jeder Art
kaut gegen bar
E. & E.
Christen-Walti
5725 Unterkulm
Tel. (064) 46 17 34
Telex 68688

Occasion exceptionnelle!
Pour cause de réorganisation de notre service de prospec-
tion, nous vendons à des conditions avantageuses:
une machine à adresser de marque Adrema
avec prise automatique de plaques adresses et du papier
une estampeuse
pour confectionner les plaques adresses
un lot d'adresses
pouvant être utilisées suivant le genre de commerce intéressé
(branche alimentation).

Geschenk-Neuheiten
für Anlässe,
Erdnennungen,
Generalversammlungen,
Kunden-
Jubiläen,
Personalanlässe,
Sales Promotion,
Tagungen,
Veranstaltungen,
Weihnachten.
Permanente Ausstellung
Oscar Eberli AG Zürich
Scheldgasse 119
Tel. 01 45 57 97

Fabrikliegenschaft
ca. 5000 m² Fabrikationsfläche in neu-
wertigem Gebäude mit reichlicher
Landreserve als AG
zu verkaufen.
Das Objekt eignet sich besonders für
Apparate- und Leichtmaschinenbau
sowie Konfektion. 150 Arbeitskräfte
inkl. Kader. Gute Verkehrswege Nord-
ostschweiz. Entgegenkommende Finan-
zierung, evtl. Mitbeteiligung.
Offerten unter Chiffre R 33-31768
Publicitas, 9001 St. Gallen.

Leistungsschwund?
Wie kann man seinen Mitarbeitern für
wenig Geld eine Erfrischung bieten?
Multipaten 8152 Glattpfug
Tel. 01 / 810 42 42/43/44, Kanalstr. 27

SEVA 216
21. März 1974
Ziehungsliste
In der öffentlichen und unter amtlicher Aufsicht durchgeführten Ziehung der
216 SEVA-Lotterie, die am 21. März 1974 in Bollingen stattfand, wurden
folgende Treffer ausgelost:
1 Treffer von Fr. 100 000.- Nr. 233049
1 Treffer von Fr. 10 000.- Nr. 179969
1 Treffer von Fr. 7 500.- Nr. 151446
1 Treffer von Fr. 5 000.- Nr. 222883
1 Treffer von Fr. 2 500.- Nr. 229566
10 Treffer von Fr. 1 000.- Nrn. 142364 174748 182914 186189 199691
206106 218147 224375 240945 242124
20 Treffer von Fr. 500.- Nrn. 141515 148929 154515 156829 159025
160607 167468 181955 193119 200152
205044 205270 206561 213077 229105
230411 234431 237349 240427 241085
110 Treffer von Fr. 100.-
Alle Lose mit den Endzahlen: 0222 1356 1863 2774 2793
4939 5547 8563 9113 9874
330 Treffer von Fr. 20.-
Alle Lose mit den Endzahlen: 401 693 719
550 Treffer von Fr. 10.-
Alle Lose mit den Endzahlen: 015 178 406 667 733
22 000 Treffer von Fr. 5.-
Alle Lose mit den Endzahlen: 1 7
Im übrigen wird auf die ausführliche offizielle Ziehungsliste verwiesen, die allein
massgebend ist.
Die Treffer werden vom 22. März 1974 bis 23. September 1974 eingelöst. Die Aus-
zahlung der Treffer findet sofort nach erfolgter Ziehung und Prüfung statt. Die
Treffer bis Fr. 50.- können bei jeder Losverkaufsstelle oder direkt beim Lotte-
riebüro der SEVA (Mühlemattstrasse 68, 3001 Bern, Tel. 031 / 45 44 36) ein-
kassiert oder gegen Lose der 217. Ausgabe eingetauscht werden. Die Treffer
über Fr. 100.- werden von der Kantonalbank von Bern und ihren Filialen ausbe-
zahlt. Die Gewinnlose von Fr. 2000.- und mehr sind im Lotteriebüro der SEVA
zum Visum vorzuweisen oder mit eingeschriebenem Brief zuzustellen. Sämtliche
Treffer von über Fr. 50.- sind verrechnungsteuerpflichtig. Die Zahlungsstellen
geben Quittungen aus, um die Rückerstattung dieser Steuer zu ermöglichen.
Treffer, die nicht innert 6 Monaten nach erfolgter Publikation der Ziehungsliste
im «Schweizerischen Handelsamtsblatt», das heisst bis 23. September 1974, ein-
gelöst werden, verfallen zugunsten der Lotterie. Der Vorweis eines Trefferlo-
ses gilt als rechtmässiger Eigentümer. Die Lotteriegenossenschaft behält sich
jede ihr gutschneidende Kontrollmassnahme vor.
Letzter Einlösungstermin: 23. September 1974
Nächste Ziehung am 9. Mai in Pruntrut
Haupttreffer
100 000.-
1 x 100 000.- = 100 000.-
5 Autos Opel Kadett = 47 000.-
10 x 750.- = 7 500.-
20 x 250.- = 5 000.-
130 x 100.- = 13 000.-
650 x 25.- = 16 250.-
650 x 10.- = 6 500.-
26 000 x 5.- = 130 000.-
SEVA, 3001 BERN
Mühlemattstrasse 68 27 466 Treffer = 325 250.-
Postcheckkonto 30-10026

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf
Durch Verfügung des Regierungstatthalteramtes von Büren a.d.A. ist über den
Nachlass des Herrn
Johann Riedi
des Josef Anton und der Anna Clara geb. Caminada, geboren 21. März 1920, von
Trun Gr, geschieden, Zahnarzt, wohnhaft gewesen in Lengnau BE, Beunden-
strasse 1, verstorben am 28. Januar 1974, die Errichtung eines öffentlichen Inventars
bewilligt worden. Gemäss Art. 582 ZGB und § 47 ff. des Dekretes vom 8. September
1971 betreffend die Errichtung des Inventars werden die Gläubiger und Bürgschafts-
gläubiger des Erblassers aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der angebenen
Frist beim zuständigen Regierungstatthalteramt schriftlich einzureichen. Für nicht
angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft
(Art. 590 ZGB).
Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden
innerhalb der nämlichen Frist bei dem mit der Errichtung des Inventars beauftragten
Notar schriftlich anzumelden.
Eingabefrist bis und mit 25. März 1974:
a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt
Büren a.d.A.
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Max Kropfli, Lengnau bei Biel.
Massverwalter: Herr Dr. Karl Friedrich Nigst, Büchereiperte, Neugasse 41,
2500 Biel.
Lengnau, den 12. Februar 1974
Der Beauftragte:
Max Kropfli, Notar
Lengnau bei Biel
HAIN olio di cardo per le persone d'una certa età
Per normalizzare il tasso della colesterina
DI PIÙ: E-Olio di cardo (Sf1 2236 V, ricco di vitamina E). La vitamina naturale E è aggiunta anti-
ossidante e fa in modo che l'olio possa essere conservato fino a lungo.
Prezzo: ca. 10% superiore di quello dell'olio di cardo normale.
In vendita nei buoni negozi di generi alimentari e di diete, come pure in drogherie e farmacie.
Documentazione: R. & H. Neuenchwander, 3001 Berna, Landoltstrasse 73, tel. (031) 45 05 22-23-24.